

---

Seite	Hinweise zum Gebrauch
-------	-----------------------

---

4	Batterien einlegen
4	Anschluß an Kameras mit Mittenkontakt
6	Anschluß an Kameras mit Kabelkontakt
6	Verschlusszeiteinstellung
8	Filmempfindlichkeit einstellen
10	Blitzen mit Computer
12	Blendeneinstellung an der Kamera
14	Blitzen
16	Blitzen ohne Computer
20	Weitwinkel-Objektiv 28 mm
22	Batteriewechsel
24	Technische Daten

---

---

Bladzijde	Gebruiksaanwijzing
-----------	--------------------

---

4	Batterijen inleggen
4	Aansluiting op camera's met middencontact
6	Aansluiting op camera's met kabelcontact
6	Instelling van de sluitertijd
8	Filmgevoeligheid instellen
10	Flitsen met computer
12	Diafragma-instelling van de camera
14	Flitsen
16	Flitsen zonder computer
20	Groothoekobjectief 28 mm
22	Vervangen van de batterijen
24	Technische gegevens

---

---

Page	Mode d'emploi
------	---------------

---

4	Mise en place des piles
4	Raccordement sur appareils à contact direct
6	Raccordement sur appareils à contact par câble
6	Réglage de la vitesse de synchronisation
8	Réglage de la sensibilité du film
10	Vues au flash avec calculateur électronique
12	Réglage du diaphragme de l'appareil
14	Prise de vues au flash
16	Vues au flash sans calculateur électronique
20	Objectif grandangulaire 28 mm
22	Changement des piles
25	Données techniques

---



**Batterien einlegen:** Batteriedeckel abziehen. 4 Mignon-Zellen 1,5 V (z.B. Varta 4006, Mallory MN 1500, UCAR E 91) einlegen (+/- Pol-Markierung im Batteriefach beachten). Batteriedeckel wieder aufschieben.

**Batterijen inleggen:** batterijenvak openen. 4 mignonbatterijen van 1,5 V (b. v. Varta 4006, Mallory MN 1500, UCAR E 91) inleggen. Rekening houden met de aanduidingen +/- in het batterijenvak. Deksel van het batterijenvak weer op plaatsen.

**Mise en place des piles:** retirer le couvercle du logement des piles. Introduire quatre cellules Mignon de 1,5 V (par ex. Varta 4006, Mallory MN 1500, UCAR E 91) (tenir compte des symboles +/- dans le logement des piles). Remettre le couvercle du logement des piles en place.

**Inserting batteries:** Pull off battery cover. Insert four 1.5 V mignon cells (e.g. Varta 4006, Mallory MN 1500, UCAR E 91) (note +/- pole marks in battery compartment). Put back battery cover.



**Anschluß an Kameras mit Mittenkontakt:** Agfatronic in den Aufsteckschuh der Kamera schieben. Die Blitz-Synchronverbindung ist damit hergestellt.

**Aansluiting op camera's met middencontact:** Agfatronic in het opsteekschoeetje van de camera schuiven. De synchrone flitsverbinding is daardoor tot stand gebracht.

**Raccordement sur appareils à contact direct:** glisser l'Agfatronic dans la griffe porte-accessoires de l'appareil. La synchronisation flash est ainsi établie.

**Connecting to cameras with shoe contact:** Slide Agfatronic into accessory shoe on camera, providing flash synchronization.

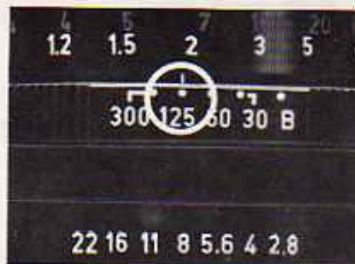


**Anschluß an Kameras mit Kabelkontakt:**  
 ① Beiliegendes Synchronkabel an Agfatronic anschließen  
 ② Agfatronic in den Kamera-Aufsteckschuh schieben  
 ③ Kabel an Kamera-Blitzkontakt anschließen (X- oder f-Einstellung verwenden).

**Aansluiting op camera's met kabelcontact:**  
 ① Het bijgeleverde kabeltje op de Agfatronic-flitser aansluiten  
 ② De Agfatronic-flitser in het opsteekschoeetje van de camera schuiven  
 ③ Het kabeltje op het flitscontact van de camera aansluiten (de X- of f-instelling gebruiken)

**Raccordement sur appareils à contact par câble:**  
 ① Raccorder le câble joint à l'Agfatronic  
 ② Glisser l'Agfatronic dans la griffe porte-accessoires de l'appareil  
 ③ Raccorder le câble au contact flash de l'appareil (utiliser le réglage X ou f).

**Connecting to cameras via sync cord:**  
 ① Connect accessory sync cord to Agfatronic.  
 ② Slide Agfatronic into accessory shoe on camera.  
 ③ Connect cord to camera flash contact (use X or f setting).



**Verschlusszeiteinstellung:** Blitz-Verschlusszeit an der Kamera nach Kamera-Gebrauchsanweisung einstellen; z.B. Kameras ohne Belichtungsautomatik: empfehlenswert  $1/125$  s; Kameras mit Belichtungsautomatik:  $1/30$  s oder f-Symbol.

**Instelling van de sluitertijd:** de sluitertijd van de camera bij het flitsen instellen volgens de gebruiksaanwijzing van de camera. B. v. camera's zonder automatische belichting:  $1/125$  s, camera's met automatische belichting:  $1/30$  s of f-symbool.

**Réglage de la vitesse de synchronisation:** régler sur l'appareil le temps de synchronisation flash en suivant les instructions du mode d'emploi de l'appareil, par ex.: appareils sans dispositif automatique d'exposition: il est conseillé de régler  $1/125$  s; appareils avec dispositif automatique d'exposition:  $1/30$  s ou symbole f.

**Setting shutter speed:** Referring to camera instructions, set flash shutter speed at camera, e.g.  $1/125$  s recommended for cameras without automatic exposure;  $1/30$  s or f symbol for cameras with automatic exposure.



Kameras mit Schlitzverschluss: meist  $\frac{1}{30}$  s oder  $\frac{1}{60}$  s. **Hinweis:** Bei einigen automatischen Kameras (z.B. Agfa Optima 335/535/1035/1535 electronic sensor) wird die Blitz-Verschlusszeit durch Aufstecken des Agfatronic automatisch eingestellt.

Camera's met spleetsluis: meestal  $\frac{1}{30}$  s of  $\frac{1}{60}$  s. **Opmerking:** bij enkele automatische camera's (b. v. Agfa Optima 335/535/1035/1535 electronic sensor) wordt de sluitertijd automatisch ingesteld door het aansluiten van de Agfatronic-flitser op de camera.

Appareils avec obturateur à rideau: normalement  $\frac{1}{30}$  s ou  $\frac{1}{60}$  s. **Remarque:** pour quelques types d'appareils automatiques (par ex. Optima 335/535/1035/1535 electronic sensor Agfa) la vitesse de synchronisation se règle automatiquement lorsqu'on glisse l'Agfatronic dans la griffe porte-accessoires.

Normally  $\frac{1}{30}$  s or  $\frac{1}{60}$  s for cameras with focal-plane shutters. **Note:** On some automatic cameras (e.g. Agfa Optima 335/535/1035/1535 electronic sensor) flash shutter speed is automatically set by fitting the Agfatronic.



**Filmempfindlichkeit einstellen:** Einstellrad drehen, bis die gewünschte Filmempfindlichkeit (z.B. 21 DIN) bzw. der angrenzende Wert im Fenster an der Oberseite des Blitzgerätes erscheint.

**Filmgevoeligheid instellen:** instelknop draaien tot de gewenste Filmgevoeligheid (b. v. 21 DIN) of de dichtstbijgelegen waarde in het venstertje bovenaan op de flitser verschijnt.

**Réglage de la sensibilité du film:** tourner la molette de réglage jusqu'à ce que la sensibilité de film désirée (par ex. 21 DIN) ou la valeur contiguë apparaisse dans le voyant situé sur la partie supérieure de l'appareil flash.

**Setting film speed:** Turn wheel until wanted film speed (e.g. 21 DIN) or adjacent value appears in window at top of flash unit.



**Blitzen mit Computer:** Rote Taste ① ganz nach links schieben. Dann Blitzbereich wählen: Grüne Taste ② drücken = 0,5–3 m; gelbe Taste ③ drücken = 1–6 m.

**Flitsen met computer:** rode toets ① helemaal naar links schuiven. Vervolgens flitsgebied kiezen: groene toets ② indrukken = 0,5–3 m; gele toets ③ indrukken = 1–6 m.

**Vues au flash avec calculateur électronique:** pousser la touche rouge ① complètement vers la gauche. Choisir le champ pour vues au flash: appuyer sur la touche verte ② = 0,5 m à 3 m; appuyer sur la touche jaune ③ = 1 m à 6 m.

**Flash exposures with computer:** Slide red key ① home to left. Then select flash range: Pressing green key ② = 0.5–3 m; pressing yellow key ③ = 1–6 m.



Innerhalb dieses Entfernungsbereichs regelt der Computer die Belichtung automatisch durch unterschiedliche Blitzdauer.

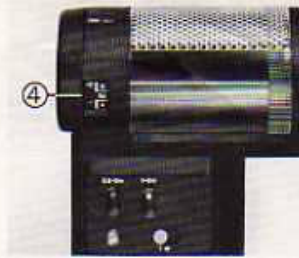
Binnen die opnamegebieden regelt de computer automatisch de belichting door aanpassing van de flitsduur.

Le calculateur électronique règle automatiquement l'exposition, dans les limites de ce champ de distances, en variant la durée de l'éclair.

Computer automatically sets correct exposure within this range by varying flash duration.



**Blendeneinstellung an der Kamera:** Je nach gedrückter Taste leuchtet eine grüne bzw. gelbe LED-Anzeige (4) auf. Die danebenstehende Zahl ist die Computer-Arbeitsblende (z.B. 8).



Diese Blende ist auf die Kamera zu übertragen und für den automatischen Aufnahmebereich (z.B. 0,5 bis 3 m) stets beizubehalten.

**Diafragma-instelling van de camera:** naargelang van de ingedrukte toets brandt een groen of een geel LED-symbool (4). Het getal daarnaast is het computer-werkdiafragma (b. v. f/8).

Dat diafragma op de camera instellen en voor het automatische opnamegebied (b. v. 0,5–3 m) ingesteld laten.

**Réglage du diaphragme de l'appareil:** une indication par diode lumineuse (4) verte ou jaune s'allume, selon la touche sur laquelle on a appuyé. Le nombre à côté est l'ouverture de diaphragme du calculateur électronique (par ex. 8).

Reporter cette valeur de diaphragme sur l'appareil et toujours la retenir pour le champ de prise de vues automatique (par ex. 0,5 m à 3 m).

**Setting camera aperture:** A green or yellow LED (4) will burn, depending on which key is pressed. The adjacent number is the necessary computer aperture (e.g. f/8).

This aperture is to be transferred to camera and always retained for automatic shooting range (e.g. 0.5–3 m).



**Blitzen:** Die Blitzbereitschaft wird durch das Aufleuchten der Kontrolllampe (3) angezeigt. Über die Kamera auslösen. Ein Wechsel des Blitzbereichs geschieht durch Drücken der grünen oder gelben Taste (2/3).



Durch Druck auf die Kontrolllampe (3) kann ein Blitz manuell ausgelöst werden.

**Hinweis:** Bei längeren Aufnahmepausen Gerät abschalten: Rote Taste in Mittelstellung schieben.

**Flitsen:** de flitsparaatheid wordt signaleerd door het aangaan van het controlelampje (3). De camera ontspannen. Verandering van flitsgebied door indrukken van de groene of de gele toets (2/3).

Door een druk op het controlelampje (3) kan manueel worden geflitst.

**Opmerking:** flitser uitschakelen als hij lange tijd niet wordt gebruikt: rode toets in middelste stand schuiven.

**Vues au flash:** dès que la lampe témoin (3) s'allume, le flash est prêt à l'éclair. Déclencher l'appareil photo. Pour passer d'un champ de vues au flash à l'autre appuyer sur la touche verte ou sur la touche jaune (2/3).

On peut déclencher manuellement un éclair en appuyant sur la lampe témoin (3).

**Remarque:** en cas d'intervalles prolongés entre les prises de vues, mettre l'appareil flash hors circuit en déplaçant la touche rouge en position médiane.

**Flash exposure:** Pilot lamp (3) comes on when flash is ready. Release via camera. Changing the flash range is by pressing green or yellow key (2/3).

Pressing pilot lamp (3) serves to trigger a flash by hand.

**Note:** Turn off unit for lengthy stoppages, by sliding red key to centre.



**Blitzen ohne Computer:** Bei Aufnahmen außerhalb des automatischen Aufnahme-Bereichs (z.B. bei 9 m) bzw. bei Kameras ohne abschaltbare Blitzautomatik Computer abschalten: Rote Taste ① ganz nach rechts schieben (Computer-Taste springt heraus) und zum Einschalten wieder ganz nach links schieben.



Die Belichtungsregelung erfolgt jetzt, je nach Aufnahme-Entfernung, durch die entsprechende Kamera-Blende. Filmempfindlichkeit am Blitzgerät einstellen (s. Seite 8).

**Flitsen zonder computer:** bij opnamen buiten het automatische opnamegebied (b. v. op 9 m) of bij camera's zonder uitschakelbare flitsautomat. Computer uitschakelen: rode toets ① volledig naar rechts schuiven (de computer-toets springt uit) en voor het inschakelen weer helemaal naar links schuiven.

Nu gebeurt de belichtingsregeling, naargelang van de opnameafstand, door instelling van de vereiste diafragmaopening op de camera. Filmgevoeligheid op de flitser instellen (zie blz. 8).

**Vues au flash sans calculateur électronique:** en cas de prises de vues hors du champ automatique (par ex. à 9 m de distance) ou en cas d'appareils sans possibilité de débranchement du dispositif automatique de flash, mettre hors circuit le calculateur électronique en déplaçant la touche rouge ① complètement vers la droite (la touche du calculateur ressort). Pour remettre en circuit le calculateur, déplacer la touche complètement vers la gauche.

Le réglage de l'exposition se fait maintenant selon la distance au sujet, par l'intermédiaire de l'ouverture de diaphragme correspondante de l'appareil photo. Régler la sensibilité du film sur l'appareil flash (voir page 8).

**Flash exposures without computer:** For exposures outside automatic shooting range (e.g. 9 m) or for cameras not having cut-out for automatic flash, turn off computer by sliding red key ① home to right (computer key jumps out). To turn on again slide back to left.

Exposure control is now provided by corresponding camera aperture, using the shooting range. Set film speed at flash unit (see page 8).



Über der Aufnahme-Entfernung an der Seite des Gerätes (z.B. 9 m) ist nun die erforderliche Kamera-Blende (z.B. 2,8) abzulesen. Diese Blende ist auf die Kamera zu übertragen.



Blitz nach Auftauchen der Kontrolllampe ⑤ über die Kamera auslösen.  
**Hinweis:** Wird in rascher Folge geblitzt, kleinere Blendenzahl (statt 2,8 = 2) einstellen.

Boven de opnameafstand op de bovenste tabel van de diafragmaarkenschaal (b. v. 9 m) de vereiste diafragmaopening (b. v. f/2,8) aflezen en op de camera instellen.

Na het aangaan van het controlelampje ⑤ de camera ontspannen.  
**Opmerking:** bij snelle flitsopvolging het diafragma een getal verder openen (b. v. f/2 i. p. v. f/2,8).

Relever maintenant la valeur de diaphragme nécessaire pour l'appareil photo (par ex. 2,8) au-dessus de la distance de prise de vues (par ex. 9 m), sur le côté de l'appareil flash, et la reporter sur l'appareil photo.

Dès que la lampetâmoïn ⑤ s'allume, déclencher l'éclair par l'intermédiaire de l'appareil photo.  
**Remarque:** en cas de rapide succession des éclairs régler une valeur de diaphragme inférieure (par ex. 2 au lieu de 2,8).

Now note necessary camera aperture (e.g. f/2,8) above shooting range at side of unit (e.g. 9 m). Transfer this aperture to camera.

Trigger flash at camera when pilot lamp ⑤ comes on.  
**Note:** Use lower aperture number (e.g. f/2 instead of f/2,8) for flash exposures in quick succession.



**Blitzaufnahmen mit Kleinbild-Weitwinkel-Objektiv 28 mm:** Zur Erweiterung des Ausleucht-winkels wird durch Drehen am Rändelrad die Weitwinkel-Streuscheibe eingeschwenkt. **Hinweis:** Auch mit einem 24-mm-Objektiv sind noch praxisgerechte Blitzaufnahmen möglich.



1. **Mit Computer:** Durch die breitere Streuung des Lichts verkürzt sich der automatische Aufnahme-Bereich:  
Grüne Taste = Aufnahme-Bereich 0,5 – ca. 2 m.  
Gelbe Taste = Aufnahme-Bereich 1 – ca. 4 m.

**Flitsopnamen met kleinbeeld-groothoekobjectief 28 mm:** om een grotere verlichtingshoek te verkrijgen wordt het groothoekplaatje ingedraaid met behulp van het gekarteld wieltje. **Opmerking:** ook met een 24 mm-objectief kunnen nog goede flitsopnamen worden gemaakt.

1. **Met computer:** door de grotere verspreiding van het licht wordt het automatische opnamegebied kleiner:  
groene toets = opnamegebied 0,5 – ca. 2 m,  
gele toets = opnamegebied 1 – ca. 4 m.

**Vues au flash avec objectif grandangulaire 28 mm:** pour augmenter l'angle d'illumination, faire s'intercaler le diffuseur grandangulaire en tournant la molette. **Remarque:** même avec un objectif 24 mm il est encore possible d'obtenir des vues au flash satisfaisantes.

1. **Avec calculateur électronique:** dû à la diffusion plus large de la lumière, le champ de prise de vues automatique est raccourci:  
Touche verte = champ de prise de vues 0,5 m à 2 m env.  
Touche jaune = champ de prise de vues 1 m à 4 m env.

**Flash exposures with 28 mm wide-angle miniature camera lens:** To expand angle of illumination, swivel wide-angle diffuser into position by turning milled wheel. **Note:** Good flash exposures are also possible with a 24 mm lens.

1. **With computer:** Broader light diffusion shortens automatic shooting range:  
Green key = 0.5 – approx. 2 m.  
Yellow key = 1 – approx. 4 m.



2. **Ohne Computer:** Beim Blitzen ohne Computer muß die Blende verändert werden. Blende ermitteln (s. S. 16/18), an der Kamera jedoch nächstkleinere Blendenzahl einstellen (z.B. 21 DIN, 3 m = Blende 8, nächstkleinere Blendenzahl = 5,6).



**Batteriewechsel:** Leuchtet beim Blitzen die Kontrolllampe erst nach längeren Abständen auf (ca. 30 s), neue Batterien einsetzen (s. S. 4). **Hinweis:** Bei längerer Nichtbenutzung des Agfatronic Batterien herausnehmen. Verbrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen!

2. **Zonder computer:** bij het flitsen zonder computer moet de diafragma-instelling gewijzigd worden. Diafragma bepalen (zie blz. 16/18). Op de camera echter het eerstvolgend kleiner diafragma instellen (b. v. 21 DIN, 3 m = diafragma f/8, het volgend kleiner diafragma = f/5,6).

**Vervangen van de batterijen:** indien bij het flitsen het controlelampje pas na een tijdje aangaat (ca. 30 s), nieuwe batterijen inplaatsen (zie blz. 4). **Opmerking:** de batterijen uitnemen als de flitser lange tijd niet wordt gebruikt. Verbruikte batterijen nooit in het vuur gooien!

2. **Sans calculateur électronique:** dans ce cas il faut modifier la valeur de diaphragme. Déterminer l'ouverture (voir pages 16/18) mais régler sur l'appareil photo une valeur plus petite (par ex. 21 DIN, 3 m = diaphragme 8, valeur de diaphragme immédiatement plus petite = 5,6).

**Changement des piles:** si, lors de prises de vues au flash, la lampe témoin ne s'allume qu'après un long intervalle (30 s env.), mettre en place de nouvelles piles (voir page 4). **Remarque:** en cas de non-emploi prolongé de l'Agfatronic, retirer les piles. Ne pas jeter les piles usées au feu!

2. **Without computer:** Flashing without computer requires a new aperture. Determine aperture (see pages 16/18) but set next lower aperture number at camera (e.g. 21 DIN, 3 m = f/8, next lower aperture number = f/5.6).

**Replacing batteries:** Insert new batteries (see page 4) if flash lamp takes a long time to come on (approx. 30 s). **Note:** Remove batteries if Agfatronic is not be used for lengthy period. Do not throw used batteries into fire.

**Technische Daten nach ISO-Norm:**

Leitzahl:	25 bei 21 DIN-Film 18 bei 18 DIN-Film	
Blitzfolge:	ca. 10 s	
Blitzzahl:	ca. 150	
Computer-Blende:	4/21 DIN	8/21 DIN
Computer-Bereich:	1-6 m	0,5-3 m
Ausleuchtung:	Kleinbild-Weitwinkel-Objektiv 35 mm, durch Einschwenken der Weitwinkel- Streuscheibe bis 28 mm.	
Farbtemperatur:	5600° Kelvin	
Stromversorgung:	4 Mignon-Zellen, 1,5 V, Größe AA (z.B. Varta 4006, Mallory MN 1500, UCAR E 91) Bei Verwendung von wiederaufladbaren Akkus ergeben sich - je nach Type - eine veränderte Blitzkapazität und Blitzfolgezeit.	

Änderungen vorbehalten

**Technische gegevens volgens ISO-normen**

Richtgotal:	25 bij een film van 21 DIN 18 bij een film van 18 DIN	
Flitsinterval:	ca. 10 s	
Aantal flitsen:	ca. 150	
Computerdiafragma:	4/21 DIN	8/21 DIN
Computergebied:	1-6 m	0,5-3 m
Verlichtingshoek:	kleinbeeld-groothoekobjectief 35 mm, door indraaien van groothoekplaatje tot 28 mm	
Kleurtemperatuur:	5600° Kelvin	
Elektrische voeding:	4 mignonbatterijen, 1,5 V, formaat AA (b. v. Varta 4006, Mallory MN 1500, UCAR E 91) Bij gebruik van oplaadbare accu's zullen het aantal flitsen en het flitsinterval variëren naargelang van het type van accu.	

Wijzigingen voorbehouden

Typ · Type · Tipo · 6930/100

AGFA GEVAERT AG MÜNCHEN

0458-15 apr -0980 U